

# Étapes du dépistage du cancer

Guide destiné aux membres des communautés des Premières nations

## 1 Se renseigner sur le dépistage du cancer



« En quoi consiste le dépistage du cancer? »

## 2 En discuter



« Pourquoi dois-je me faire dépister pour le cancer? »

## 3 Décider de participer



« Le dépistage du cancer peut me permettre de rester en bonne santé – je veux participer! »

## 4 Effectuer des tests de dépistage



« En fait, ce n'était pas si difficile! »



## 5 Obtenir les résultats des tests



« Quand communiquerez-vous avec moi? »

## 6 Faire le suivi



« Que se passe-t-il ensuite? »



Refaire les tests de dépistage aux périodes recommandées

## Étape 1

# Se renseigner sur le dépistage du cancer

« En quoi consiste le dépistage du cancer? »



Le dépistage du cancer consiste à tester les personnes qui ne présentent **aucun symptôme** et qui se sentent généralement **bien**, mais qui risquent de développer un cancer. Un dépistage régulier est important, car il peut permettre de détecter des cancers ou des cellules précancéreuses à un stade précoce, lorsque le traitement a **de plus grandes chances d'être efficace**.

Trois programmes organisés de dépistage du cancer sont offerts aux personnes admissibles en Ontario.

Sein



### Mammographie

Femmes âgées de 50 à 74 ans  
Tous les 2 ans pour la plupart des personnes

Côlon



### Test immunochimique fécal (TIF)

Femmes et hommes âgés de 50 à 74 ans  
présentant un risque moyen  
Tous les 2 ans pour la plupart des personnes

### Coloscopie

Femmes et hommes âgés de 50 à 74 ans  
présentant un risque élevé (dont un parent,  
un frère, une sœur ou un enfant a reçu un  
diagnostic de cancer du côlon)  
Tous les 10 ans pour la plupart des personnes

Col de  
l'utérus



### Test Pap (cytologie)

Femmes âgées de 21 à 70 ans  
Tous les 3 ans pour la plupart des personnes

### Pour en savoir plus sur le dépistage du cancer

- Ressources dans votre centre de santé communautaire ou votre poste de soins infirmiers – demandez à votre représentant en santé communautaire (RSC).
- Sites Internet fiables. Obtenez des détails sur les ressources sur le dépistage du cancer en consultant la dernière page du présent guide.



### Vous pourriez recevoir une lettre vous invitant à effectuer un test de dépistage du cancer...

Ces lettres font partie des programmes de dépistage du cancer de l'Ontario. Vous pourriez être en mesure de vous faire dépister même si vous n'avez pas reçu de lettre. Parlez à un médecin ou au personnel infirmier de votre centre de santé communautaire ou de votre poste de soins infirmiers.

Le dépistage du cancer  
vous permet de mener  
une vie agréable...

## Étape 2

### En discuter

« Pourquoi dois-je me faire dépister pour le cancer? »

**Vous pouvez parler du dépistage du cancer à de nombreuses personnes.**  
**Avec qui vous sentez-vous capable de parler?**



#### Personnes-ressources et soutiens dans votre collectivité

Famille ou ami : .....

Infirmier ou médecin : .....

Travailleur en santé communautaire : .....



“ Suis-je admissible au dépistage (âge et sexe appropriés)? ”

“ Quels tests de dépistage du cancer me conviennent? ”

“ Ai-je déjà fait un test de dépistage? ”

“ Comment le dépistage m'aidera-t-il à rester en bonne santé? ”



“ Ma famille ou mes amis ont-ils déjà été dépistés? Comment cela s'est-il passé? ”

“ Qu'est-ce qui m'aiderait à me sentir plus à l'aise pendant le dépistage? ”

“ Que se passera-t-il pendant les tests de dépistage? ”



#### N'oubliez pas!

Si vous présentez l'un des symptômes indiqués à la page 13, parlez à un médecin ou à un infirmier de votre centre de santé communautaire ou de votre poste de soins infirmiers.



## Étape 3

# Décider de participer et prendre un rendez-vous

« Le dépistage du cancer peut me permettre de rester en bonne santé — je veux participer! »



**Si vous décidez de participer au dépistage du cancer, la prochaine étape est de prendre des rendez-vous pour vos tests de dépistage.**

**Dépistage du cancer du sein** | Une mammographie est l'examen de dépistage du cancer du sein utilisé en Ontario\*

**Il existe différentes façons de prendre rendez-vous pour une mammographie :**

**Parlez à un médecin ou au personnel infirmier de votre centre de santé communautaire ou de votre poste de soins infirmiers.**

Ils peuvent vous aider à prendre un rendez-vous pour une mammographie avec une orientation. Ils collaboreront avec les services de santé non assurés (SSNA) pour organiser votre déplacement et vous communiqueront les détails.

Des femmes voyagent parfois en groupe pour se rendre à leur rendez-vous de mammographie, par exemple en avion nolisé. Si vous avez manqué le déplacement en groupe, vous pouvez toujours obtenir un rendez-vous pour une mammographie.



**Prenez votre rendez-vous sans orientation.**

- Appelez la caravane de dépistage mobile du cancer (1 807 684-7777).
- Appelez le Programme ontarien de dépistage du cancer du sein (PODCS). Consultez les détails à la dernière page du présent guide.



Le centre participant au PODCS s'assurera que vous êtes admissible au dépistage du cancer du sein, vous donnera une date de rendez-vous et communiquera les détails de votre rendez-vous aux SSNA pour qu'ils puissent organiser votre déplacement.

Votre centre de santé communautaire ou votre poste de soins infirmiers vous confirmera ensuite les détails de votre déplacement.

Vous pouvez faire une mammographie à Winnipeg si c'est plus proche de chez vous et plus facile de vous y rendre. Toutefois, votre médecin ou infirmier en Ontario pourrait ne pas obtenir vos résultats. Vous pourriez également devoir organiser votre déplacement avec les SSNA.

\* Si vous avez entre 30 et 69 ans et pensez présenter un **risque élevé de développer un cancer du sein**, parlez à un médecin ou au personnel infirmier de votre centre de santé communautaire ou de votre poste de soins infirmiers. Ils pourraient vous envoyer faire un dépistage en fonction de vos antécédents familiaux et médicaux.

## Étape 4

# Effectuer des tests de dépistage

« En fait, ce n'était pas si difficile! »



### Vous pourriez devoir vous déplacer en dehors de votre communauté pour passer une mammographie.

Par exemple, vous pourriez devoir vous rendre dans un centre participant au PODCS ou dans une caravane de dépistage mobile du cancer (consulter les détails sur la dernière page du présent guide).

### Ce qui vous attend :

Une mammographie est une radiographie du sein. Pendant le rendez-vous, un technicien formé à la mammographie prendra des photos de votre sein à l'aide d'une machine à rayons X.

- Le technicien placera votre sein sur la machine à rayons X et une plaque en plastique appuiera sur votre sein.
- Vous ressentirez une pression sur votre sein, similaire à celle d'un brassard de tensiomètre, pendant quelques secondes au cours de la séance de radiographie. Cette pression n'endommage pas les tissus de votre sein.
- Vous pouvez demander ce qu'il se passe au cours de votre mammographie.
- Vous pouvez demander l'arrêt de la mammographie à tout moment si vous n'êtes pas à l'aise ou ne souhaitez pas la poursuivre – **vous avez le choix.**



### N'oubliez pas!

Vous pouvez demander au médecin ou au personnel infirmier comment se déroulera votre rendez-vous.

Préparez-vous à la mammographie :

- N'appliquez pas de déodorant, d'antitranspirant, de crème pour le corps ni de poudre de talc (pour bébé) le jour de votre rendez-vous.
- Essayez de porter un haut facile à retirer, comme un chandail ample, car vous devrez enlever le haut pour effectuer l'examen.



**TIF** Femmes et hommes âgés de 50 à 74 ans présentant un risque moyen.\* Tous les 2 ans pour la plupart des personnes.

## Étape 3

# Décider de participer et prendre un rendez-vous

« Le dépistage du cancer peut me permettre de rester en bonne santé — je veux participer! »



## Dépistage du cancer du côlon – risque moyen

**Vous pouvez demander une trousse de TIF dans votre communauté :**

- Auprès de votre centre de santé communautaire ou du poste de soins infirmiers – appelez ou passez pour prendre rendez-vous et obtenir une trousse de TIF.
- En appelant Télésanté Ontario pour obtenir une trousse de TIF (1 866 828-9213) si vous n'avez pas de médecin ni de personnel infirmier.



**...ou à l'extérieur de votre communauté :**

- À la caravane de dépistage mobile du cancer (1 807 684-7777).
- Dans un centre de santé ou une clinique sans rendez-vous dans une communauté proche de chez vous – communiquez avec le personnel pour obtenir de plus amples renseignements et prendre rendez-vous.

**La trousse de TIF vous sera envoyée par courrier ou sera envoyée au centre de santé communautaire, au poste de soins infirmiers ou à la clinique. Vous pourrez la récupérer environ une à trois semaines après l'avoir demandée.**

Le test immunochimique fécal (TIF) est le principal test de dépistage du cancer du côlon utilisé pour les personnes présentant un risque moyen en Ontario\*



### N'oubliez pas!

Lorsque vous appelez pour une trousse de TIF, demandez au médecin ou au personnel infirmier :

- Quand vous recevrez votre trousse et où elle sera envoyée.
- Comment faire le test.
- Comment renvoyer votre trousse de TIF une fois le test effectué – soit par courrier ou en la déposant au centre de santé communautaire, au poste de soins infirmiers ou à la clinique.

Si vous ne recevez pas votre trousse de TIF dans les délais indiqués par le médecin ou le personnel infirmier (en général 1 à 3 semaines), communiquez avec eux ou appelez LifeLabs (1 833 676-1426).

\* Le dépistage du cancer du côlon cible les hommes, les femmes et les personnes de diverses identités de genre (par exemple, les personnes transgenres ou non binaires). Le TIF a remplacé le test de recherche de sang occulte dans les selles (RSOS) en Ontario en 2019 pour les personnes présentant un **risque moyen** (n'ayant pas de parent, de frère, de sœur ni d'enfant ayant reçu un diagnostic de cancer du côlon). Dans certains cas, la sigmoïdoscopie flexible peut remplacer le TIF, si elle est proposée.

## Étape 4

# Effectuer des tests de dépistage

« En fait, ce n'était pas si difficile! »



**Vous pouvez faire le TIF chez vous. Vous pouvez également demander à le faire au centre de santé communautaire, au poste de soins infirmiers ou à la clinique où vous avez retiré la trousse.**

Vous trouverez les consignes détaillées sur la procédure du TIF dans la trousse. Elles sont également disponibles en ligne en oji-cri, en ojibwé et en cri (consulter les détails sur la dernière page du présent guide).

- Pour prélever vos selles, frottez les rainures à l'extrémité du bâtonnet du TIF sur vos selles – refaites-le le cas échéant jusqu'à ce que les rainures soient recouvertes. Placez ensuite le bâtonnet recouvert de vos selles dans le tube de TIF avant de le refermer. Placez le tube de TIF dans le sac en plastique, fermez le sac et mettez-le dans l'enveloppe de retour jaune prépayée adressée à LifeLabs.
- Vous pouvez poster l'enveloppe. Vous pouvez aussi demander au centre de santé communautaire, au poste de soins infirmiers ou à la clinique où déposer votre trousse.
- Pour toute question au sujet du TIF, communiquez avec votre centre de santé communautaire, votre poste de soins infirmiers ou appelez le centre d'aide de Santé Ontario (Action Cancer Ontario) au 1 866 662-9233.



### N'oubliez pas!

- Vérifiez que votre nom et date de naissance sont bien inscrits sur l'étiquette de la trousse de TIF. Vérifiez également que la trousse de TIF n'est pas expirée (voir la date d'expiration imprimée sur le tube de TIF).
- Faites le TIF dès que possible, car il a une date d'expiration. Le laboratoire ne sera pas en mesure de le traiter s'il est expiré ou si vous l'envoyez au laboratoire trop longtemps après l'avoir reçu.
- Assurez-vous d'inscrire la date de prélèvement de votre échantillon de selles sur le tube de TIF. Vous n'avez besoin que d'un échantillon de selles.
- Vous pouvez continuer à prendre vos médicaments ou à manger normalement pour faire le TIF.



## Étape 3

# Décider de participer et prendre un rendez-vous

« Le dépistage du cancer peut me permettre de rester en bonne santé — je veux participer! »



## Dépistage du cancer du côlon – risque élevé

La coloscopie est le test de dépistage du cancer du côlon pour les personnes présentant un risque élevé en Ontario\*

Si vous présentez un **risque élevé** en raison d'**antécédents familiaux** de cancer du côlon, renseignez-vous auprès de votre médecin ou infirmier au sujet de la coloscopie.



- Votre centre de santé communautaire ou poste de soins infirmiers vous donnera un rendez-vous et les détails pour votre déplacement. La plupart de vos coûts de déplacement seront pris en charge par les SSNA.
- Vous devez être accompagné d'une personne de confiance, car vous prendrez un médicament qui vous aidera à vous détendre ou à dormir (un sédatif) pendant la coloscopie.
- Vous pouvez faire une coloscopie à Winnipeg si c'est plus proche de chez vous et plus facile de vous y rendre. Toutefois, votre médecin ou infirmier en Ontario pourrait ne pas être en mesure d'obtenir les résultats de vos tests. Vous pourriez également devoir organiser votre déplacement avec les SSNA.



\* Les personnes présentant un **risque élevé** (dont un parent, un frère, une sœur ou un enfant a reçu un diagnostic de cancer du côlon) devraient passer une coloscopie à partir de 50 ans ou 10 ans avant l'âge auquel le membre de leur famille a eu le diagnostic de cancer du côlon, selon la première de ces éventualités. Elles devraient ensuite effectuer cet examen tous les cinq à dix ans, en fonction de leurs antécédents familiaux. (Tous les cinq ans si leur proche a eu un cancer du côlon avant 60 ans. Tous les dix ans si leur proche a eu un cancer du côlon à 60 ans ou après.) La coloscopie est **également** destinée aux personnes présentant un risque moyen et dont les résultats du TIF sont anormaux.

## Étape 4

# Effectuer des tests de dépistage

« En fait, ce n'était pas si difficile! »

**Vous devrez probablement vous déplacer en dehors de votre communauté pour passer une coloscopie (par exemple : à Sioux Lookout, à Thunder Bay, à Fort Frances, à Kenora ou à Winnipeg), de sorte que vous devrez vous rendre à votre rendez-vous en avion ou en voiture.**



### Avant votre rendez-vous :

- Demandez à votre médecin ou infirmier comment vous préparer et ce à quoi vous devez vous attendre.
- La veille de votre examen, vous devrez boire un médicament liquide recommandé par votre médecin ou infirmier pour accélérer le transit intestinal. Vous devez prendre ce médicament, car votre côlon (ou intestin) doit être vide pour l'examen.
- Vous devrez peut-être vous rendre dans une pharmacie avec une ordonnance pour acheter le médicament, ou vous pouvez récupérer votre médicament dans votre centre de santé communautaire ou au poste de soins infirmiers.
- Si vous ne savez pas comment boire votre médicament, vous pouvez vous renseigner lorsque vous irez le chercher.

### Pendant la coloscopie :

- Le médecin examinera la paroi du rectum et du côlon à l'aide d'un équipement spécialisé.
- Le sédatif vous permettra de vous détendre ou de dormir pendant la coloscopie.



### Après la coloscopie :

- La personne qui vous accompagne vous aidera à sortir de l'hôpital ou de la clinique, car vous pourriez avoir envie de dormir.
- Vous pourriez ne pas être en mesure de rentrer chez vous immédiatement après la coloscopie. Vous pourriez devoir passer une nuit dans un hôtel, un foyer ou un hébergement dans la ville où vous avez passé l'examen.
- Vous pourriez avoir des ballonnements, des gaz ou de légères crampes après la coloscopie.
- Si une biopsie (prélèvement de tissus) a été faite ou un polype (petite excroissance à l'intérieur du côlon) a été prélevé au cours de la coloscopie, vous pourriez avoir un peu de sang dans vos selles pendant un ou deux jours.
- Le médecin devrait vous remettre un formulaire pour vous expliquer à quoi vous attendre après la coloscopie. Il pourrait également vous donner les résultats de l'examen initial.
- Les résultats de votre dernier test seront transmis à votre médecin ou infirmier de famille.

**TEST PAP** Femmes âgées de 21 à 70 ans.\* Tous les 3 ans pour la plupart des personnes.

## Étape 3

# Décider de participer et prendre un rendez-vous

« Le dépistage du cancer peut me permettre de rester en bonne santé — je veux participer! »



## Examen du col de l'utérus

**Vous pouvez passer un examen du col de l'utérus :**

### dans votre communauté :

- Dans votre centre de santé communautaire ou à votre poste de soins infirmiers. Appelez ou passez pour prendre rendez-vous pour un test Pap. S'il y a un médecin ou un infirmier avec qui vous n'avez aucun mal à parler, demandez d'avoir votre rendez-vous avec lui.

### ...ou à l'extérieur de votre communauté :

- Dans la caravane de dépistage mobile dans une communauté proche de chez vous (1 807 684-7777). Consultez les détails à la dernière page du présent guide.
- Dans un centre de santé ou une clinique sans rendez-vous dans une communauté proche de chez vous. Communiquez avec le personnel pour obtenir de plus amples renseignements et prendre rendez-vous.

Le test Pap (cytologie) est l'examen du col de l'utérus utilisé en Ontario\*



### N'oubliez pas!

- Demandez au médecin ou au personnel infirmier de vous expliquer comment se déroule le test et ce à quoi vous devez vous attendre.
- Une personne de confiance peut être avec vous dans la salle pendant le test Pap.

Dites au médecin ou au personnel infirmier d'arrêter le test à tout moment si vous n'êtes pas à l'aise et ne souhaitez pas poursuivre le test – **vous avez le choix.**

\* Le test Pap est parfois appelé test cytologique. On recommande aux personnes ayant un col de l'utérus (femmes, hommes transgenres et personnes non binaires) de se faire examiner le col de l'utérus. Le col de l'utérus est la partie du corps qui relie l'utérus au vagin (orifice génital). Actuellement, on recommande aux personnes étant ou ayant déjà été sexuellement actives de se faire examiner le col de l'utérus à partir de l'âge de 21 ans. Ces recommandations sont mises à jour dans le cadre du programme de dépistage. Si vous avez moins de 25 ans, demandez à votre médecin ou infirmier si vous devez attendre jusqu'à l'âge de 25 ans pour commencer l'examen du col de l'utérus.

## Étape 4

# Effectuer des tests de dépistage

« En fait, ce n'était pas si difficile! »

### Au cours de votre rendez-vous pour le **test Pap (cytologie)** ...

- Vous vous allongerez sur une table d'examen. Une fois bien installée, le médecin ou le personnel infirmier insérera doucement un spéculum dans votre vagin. Le spéculum est un outil médical qui permet d'ouvrir le vagin.
- Quelques échantillons cellulaires seront prélevés sur le col de l'utérus à l'aide d'un écouvillon pour être examinés en laboratoire.
- Le test ne durera que quelques minutes.



### Conseils pour les tests de dépistage – valables pour les 3 programmes de dépistage !



Les tests de dépistage sont **gratuits pour les personnes admissibles en Ontario. Assurez-vous que votre carte d'Assurance-santé de l'Ontario est à jour. La plupart de vos coûts de déplacement seront pris en charge par les SSNA.**

Lorsque vous prenez rendez-vous pour le dépistage du cancer **du sein, du col de l'utérus** ou **du côlon** indiquez :

- si vous avez besoin qu'un **interprète** soit à votre rendez-vous.
- si vous avez besoin d' **aide supplémentaire** ou qu' **une personne vous accompagne** à votre rendez-vous.

**Remarque!** Les SSNA ne remboursent en général que les frais pour une personne qui vous accompagne à un rendez-vous de coloscopie puisque vous devrez prendre un médicament qui risquerait de vous faire dormir. Toutefois, le médecin ou l'infirmier peut toujours demander aux SSNA de rembourser les frais engagés pour une personne qui vous accompagnera à tout autre type de rendez-vous, comme une mammographie.

- si vous avez une lettre de Santé Ontario (Action Cancer Ontario) au sujet du dépistage du cancer (apportez la lettre).
- si la date ne vous convient pas et vous demandez de la modifier.

### N'oubliez pas!

**Avant de quitter** votre communauté pour un rendez-vous de dépistage...

- Prenez un numéro de téléphone à composer si vous ne savez pas où aller une fois arrivé à l'aéroport, par exemple :
  - » Wequedong Lodge of Thunder Bay (1 807 623-1432)
  - » Jeremiah McKay Kabayshewekamik Hostel et services à la clientèle à Sioux Lookout (1 807 737-3850)
- Assurez-vous de connaître le nom du médecin ou de l'infirmier que vous voyez normalement chez vous.

**Lors de votre rendez-vous de dépistage**, demandez quand et comment vous obtiendrez vos résultats.

- Vous pouvez demander que vos résultats soient envoyés à votre médecin ou infirmier, à votre centre de santé communautaire ou à votre poste de soins infirmiers. Vous pouvez aussi demander un numéro de téléphone à composer au cas où vous ne recevez pas vos résultats.

## Étape 5

# Obtenir les résultats de vos tests de dépistage

« Quand communiquerez-vous avec moi? »



Lors de votre rendez-vous de dépistage, demandez au médecin ou à l'infirmier **comment vous obtiendrez les résultats de votre test et dans combien de temps vous les recevrez.**

Parfois, seules les personnes dont les résultats sont anormaux sont contactées. Si vous voulez connaître vos résultats même s'ils sont normaux, **demandez comment vous pouvez les obtenir.**

### Comment obtenir vos résultats :



Vous pourriez recevoir un **courrier** de Santé Ontario (Action Cancer Ontario) avec les résultats de votre test de dépistage (pour le test Pap et le TIF). En ce qui concerne les résultats de mammographie, vous pourriez recevoir un courrier ou le centre participant au PODCS pourrait communiquer avec vous directement.



Le médecin ou l'infirmier pourrait communiquer avec vous par **téléphone**, par l'intermédiaire du réseau sécurisé intitulé Réseau Télémédecine Ontario (**OTN**) ou les services de cybersanté de Keewaytinook Okimakanak (**KO**).



Certains médecins ou infirmiers préfèrent donner les résultats des tests **en personne**. Si vous obtenez vos résultats en personne, vous pourrez poser des questions et vous renseigner sur les prochaines étapes. Essayez d'être accompagné par une personne de confiance. Elle pourra vous aider à vous souvenir de ce que le médecin ou l'infirmier aura dit.



### N'oubliez pas!

- Si vous ne savez pas comment interpréter vos résultats, demandez au médecin ou à l'infirmier de vous les expliquer d'une autre façon. Parfois, un interprète peut également vous aider à comprendre les résultats. Consultez la dernière page du présent guide pour obtenir des services d'interprétation.
- Si vous ne recevez pas vos résultats dans les quatre semaines suivant votre test, appelez le médecin ou l'infirmier pour vous renseigner.

## Étape 6

# Faire le suivi des résultats de vos tests

« Que se passe-t-il ensuite? »

Si les résultats de vos tests de dépistage sont **normaux**, votre prochaine étape est de procéder à un nouveau dépistage dans :

- **2 ans** pour le dépistage du cancer du sein (mammographie) pour la plupart des femmes
- **2 ans** pour le dépistage du cancer du côlon (**TIF**) pour la plupart des femmes et des hommes
- **10 ans** pour le dépistage du cancer du côlon (**coloscopie**) pour la plupart des femmes et des hommes
- **3 ans pour l'examen du col de l'utérus grâce au test Pap (cytologie)** pour la plupart des femmes



Vous devrez parfois vous faire dépister plus souvent – le médecin ou l’infirmier vous dira quand vous devrez le faire. Vous pouvez inscrire la date de votre prochain test de dépistage dans le **tableau de suivi** à la page 14 du présent guide.

Si les résultats de vos tests de dépistage sont **anormaux**, il est très important de passer **des tests complémentaires**. La plupart des personnes dont les résultats sont anormaux **n’ont pas de cancer**, mais des tests complémentaires sont nécessaires pour s’en assurer. Vous pourriez avoir à repasser les mêmes tests de dépistage ou à faire les examens suivants :



Sein → Échographie mammaire, imagerie par résonance magnétique (IRM) mammaire ou biopsies



Côlon → Coloscopie



Col de l'utérus → Colposcopie



### N’oubliez pas!

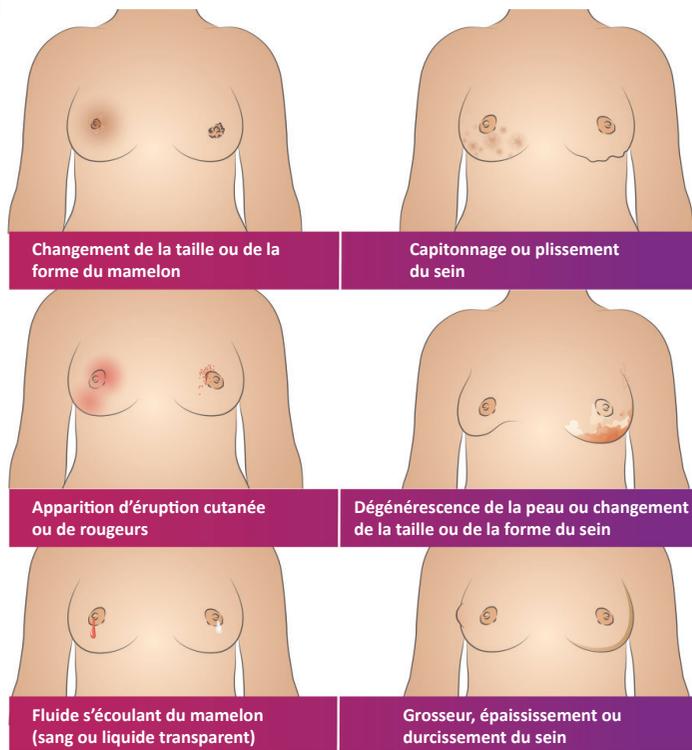
- Le médecin ou l’infirmier vous informera sur les tests de suivi à passer si le résultat de votre test de dépistage est anormal. Vous pourriez devoir passer ces tests en dehors de votre communauté.
- Si les tests de suivi sont positifs, le médecin ou l’infirmier vous parlera d’un plan de diagnostic et de traitement.
- Demandez à être accompagné d’une personne de confiance lorsque vous recevrez les résultats des tests de suivi ou parlerez à un médecin. Le médecin ou l’infirmier pourrait demander aux SSNA de rembourser les frais engagés pour la personne qui vous accompagnera.
- Si vous éprouvez de la difficulté à comprendre l’anglais, assurez-vous d’être accompagné d’un interprète lorsque vous recevrez les résultats des tests de suivi ou parlerez à un médecin. Consultez les détails à la dernière page du présent guide.
- Les intervenants-pivots pour les Autochtones peuvent vous aider et vous accompagner. Consultez la dernière page du présent guide pour savoir comment prendre contact avec un intervenant.



# Symptômes du cancer à surveiller



## Sein



### N'oubliez pas!

Le dépistage du cancer s'adresse aux personnes qui ne présentent pas de symptômes. Si vous présentez l'un de ces symptômes, parlez à une personne de confiance et demandez à un médecin ou à un infirmier ce que vous devez faire par la suite. Vous pouvez également appeler Télésanté Ontario au 1 866 797-0000.



## Côlon

- Sang dans les selles
- Changement dans les selles – diarrhée (selles molles ou liquides) ou constipation (problème de transit intestinal)
- Impression que le rectum ne se vide pas entièrement
- Inconfort gastrique (par exemple : gaz, crampes abdominales et ballonnements)
- Perte de poids inexplicée
- Anémie (diminution du nombre de globules rouges)



## Col de l'utérus

- Fluide anormal s'écoulant du vagin, qui pourrait être liquide ou rouge
- Saignement anormal continu du vagin
- Saignement du vagin pendant ou après un rapport sexuel
- Douleur pelvienne anormale qui peut irradier dans votre dos ou votre cuisse



# Suivi du dépistage



	Date des tests de dépistage	Médecin, infirmier ou lieu des tests de dépistage	Résultats et remarques	Date des prochains tests de dépistage
 <p><b>Dépistage du cancer du sein</b> <b>Mammographie</b> Femmes âgées de 50 à 74 ans. Tous les <b>2 ans</b> pour la plupart des femmes</p>				
 <p><b>Dépistage du cancer du côlon</b> <b>Test immunochimique fécal (TIF)</b> Hommes et femmes présentant un risque moyen âgés de 50 à 74 ans. Tous les <b>2 ans</b> pour la plupart des personnes</p> <p><b>Coloscopie</b> Hommes et femmes présentant un risque élevé âgés de 50 à 74 ans. Tous les <b>10 ans</b> pour la plupart des personnes</p>				
 <p><b>Examen du col de l'utérus</b> <b>Test Pap (cytologie)</b> Femmes âgées de 21 à 70 ans. Tous les <b>3 ans</b> pour la plupart des femmes</p>				



## Ressources sur le dépistage du cancer :

### Site Web de Santé Ontario (Action Cancer Ontario)

cancercareontario.ca/fr/proceder-a-un-depistage-du-cancer  
et canccareontario.ca/fr/types-de-cancer/cancer-colorectal/  
depistage-du-cancer-colorectal/consignes-pour-effectuer-le-test-  
immunochimique-fecal-TIF

### Centre régional des sciences de la santé de Thunder Bay

tbrhsc.net/cancerscreening

### Société canadienne du cancer

cancer.ca/fr/cancer-information/reduce-your-risk

## Intervenants-pivots pour les Autochtones :

Fournissent de l'aide et défendent les Premières nations, les Inuits, les Métis ainsi que les patients et les familles autochtones vivant en milieu urbain. Ils peuvent également vous aider en matière d'interprétation.

- Intervenant-pivot pour les Autochtones – Services régionaux de cancérologie du Nord-Ouest (1 877 696-7223 poste 4324 ou 1 807 684-7200)
- Intervenant-pivot de l'autorité sanitaire des Premières Nations de Sioux Lookout (1 866 447-8388 ou 1 807 737-1623)
- Intervenant-pivot des SSNA de Chiefs of Ontario – Nord (1 877 517-6527 ou 1 807 626-9339)
- Intervenant-pivot des SSNA de Manitoba Southern Chiefs Organization Inc. (1 866 876-9701 ou 1 204 946-1869 poste 120)

## Services d'interprétation médicale supplémentaires :

Wequedong Lodge of Thunder Bay (interprétation en ojibwé, en oji-cri et en moskégon) (1 807 623-1432)

Jeremiah McKay Kabayshewekamik Hostel (services d'interprétation fournis par les représentants de la clientèle) (1 807 737-3850)

Gizhewaadiziwin Health Access Centre (programme d'interprétation médicale en ojibwé) (1 807 274-3131)

## Où passer un test de dépistage du cancer :

Le meilleur endroit pour passer un test de dépistage du cancer est dans votre **centre de santé communautaire, à votre poste de soins infirmiers** ou **auprès de votre équipe de santé familiale**. Si vous ne disposez d'aucune de ces options, communiquez avec une clinique ouverte au public.

Vous pouvez également passer un test de dépistage dans la **caravane de dépistage mobile du cancer** (parfois appelée le « grand autobus »).

La caravane se déplace dans le nord-ouest de l'Ontario – appelez pour demander quand la caravane s'arrêtera près de votre communauté (1 807 684-7777).

Appelez un centre participant au PODCS pour prendre un rendez-vous pour un examen de dépistage du cancer du **sein** (mammographie) :

**Thunder Bay** (1 807 684-7777  
ou 1 807 683-4411)

**Kenora** (1 807 468-9861)

**Sioux Lookout** (1 807 737-6579)

**Fort Frances** (1 807 274-4808)

**Renseignements généraux** (1 800 668-9304)

Si vous n'avez pas de médecin ni d'infirmier attitré, ou si vous ne savez pas quoi faire, composez le 1 866 828-9213 pour demander à passer un test de dépistage du cancer du **côlon** (trousse de TIF). Si vous avez besoin d'aide sur la façon de procéder au TIF, vous pouvez composer le 1 866 662-9233.

**Télésanté Ontario** fournit des conseils médicaux gratuitement. Composez le 1 866 797-0000 pour vous renseigner au sujet du dépistage du cancer du sein, du col de l'utérus et du côlon.

**Aide pour le transport médical des SSNA** (région de Thunder Bay)  
1 807 343-5390 ou 1 877 779-7749

**Les centres d'accès aux services de santé pour les Autochtones** proposent également un dépistage du cancer. (Ouvert aux membres des communautés de la région – appelez pour vous inscrire)

---

<b>Anishnawbe Mushkiki Aboriginal Health Access Centre</b>	1260 Golf Links Rd 3e étage Thunder Bay	1 807 623-0383
--	---	----------------

---

<b>Waasegiizhig Nanaandawe'yewigamig (WNHAC)</b>	212 4th Ave S Kenora	1 807 467-8770
--	-------------------------	----------------

---

<b>Gizhewaadiziwin Health Access Centre</b>	1460 Idylwild Dr Fort Frances	1 807 274-3131
---	----------------------------------	----------------